

Rövidtávú bérlet szerződési feltételei

A Business Lease Hungary Kft. a továbbiakban, mint Bérbeadó, jelen általános szerződési feltételek szerint adja bérbé a Rövid távú bérleti szerződésben megnevezett gépjárművet, - a továbbiakban, mint bérautó -, a bérleti szerződésben megnevezett Bérő részére.

1. Általános Szerződési Feltételek

- 1.1. Bérő a bérautó átvételét követően minden reklamációval köteles Bérbeadóhoz fordulni.
- 1.2. Jelen szerződést érintő bármely nyilatkozatot – a szerződésben foglaltak kivételével – kizárólag írásban lehet érvényesen megtenni.
- 1.3. Bármilyen valótlan adatnak Bérő általi szerződésbe foglalása, vagy szerződésben foglaltak be nem tartása esetén, Bérbeadónak joga van a szerződést azonnali hatállyal felmondani. Az ezzel kapcsolatosan keletkezett kárért, Bérő teljes kártérítési felelősséggel tartozik és Bérbeadó jogosult a bérautót minden külön figyelmeztetés nélkül újra birtokba venni, szükség esetén rendőri intézkedést igénybe venni, feljelentést tenni.

2. Bérautó használata

- 2.1 Bérautó kizárólag érvényes jogosítvánnyal rendelkező Bérő (jogosult vezető) által vezethető.
- 2.2 Bérőnek tilos a bérautót alkoholos vagy kábítószeres befolyásoltság alatt vezetnie. Tilos a bérautóval büntetendő cselekmények elkövetése és a magyar államhatár átlépése. Magyarország határán kívülre a bérautóval utazni csak Bérbeadó külön írásos engedélyével lehetséges.
- 2.3 Bérőnek tilos bérautót sportrendezvényeken neveznie és/vagy tesztcélokra, vagy ezzel kapcsolatos edzésekre használnia, valamint másik járművet vontatnia. Tilos továbbá bérautót üzletszerű személyszállításra (taxi, Uber, vagy más hasonló tevékenység), vagy teherszállításra (fuvarozás) használni.
- 2.4 A bérő köteles a belföldi és vonatkozó külföldi jogszabályok és a közlekedési szabályok (KRESZ) előírásait betartani.
- 2.5 A bérő köteles a bérautót az általánosan elvárható gondossággal használni.
- 2.6 A Bérő viseli a bérlet időtartama alatt a jármű használatával kapcsolatos valamennyi költséget (pl.: üzemanyagköltség, parkolási díj, úthasználati díj, garázs díj, bírságok stb.).

3. A bérleti idő és a bérautó át- és visszaadása

- 3.1. A bérő által (foglaláskor) megadott bérleti idő a Rövid távú bérleti szerződésben található. A bérleti időtartam kezdő időpontja a bérelt gépjármű tényleges átadás átvételének napja. A gépjármű átadásakor a felek állapot felmérést végeznek, amelynek eredményét egy állapotlapon rögzítik. Az

Short term rental GENERAL CONDITIONS

Business Lease Hungary Kft, as Lessor leases the vehicle indicated in the individual short term lease agreement - the leased vehicle - to the Lessee indicated in the lease agreement pursuant to the below terms and conditions.

1. General Conditions

- 1.1 Lessee is obliged to report all his/her complaint to the lessor after having received the rental-car.
- 1.2 All statements concerning this agreement – except for the ones included in this contract – must be given exclusively in a written form.
- 1.3 Lessor is entitled to terminate this contract without further notice in case the lessee includes any kind of false data on his/her behalf in this contract or he/she does not apply to the terms of this contract accordingly. All damages arising in connection with this termination belong the sole liability of the Lessee and Lessor is entitled to take over the rental-car without any further notice and in case of emergency apply for police assistance or file a report.

2. Use of rental-car

- 2.1 The rental-car can only be driven by a Lessee (or the authorized driver) with a valid driving license.
- 2.2 The rental-car cannot be driven under any influence of drugs or alcohol. It is forbidden to commit any kind of crime or misdemeanor with the rental-car or leave the borders of Hungary. It is only allowed to travel abroad with the rental-car if the Lessor gives its written consent to it.
- 2.3 It is forbidden to use the rental car for lap-racing or testing purposes or any kind of such activities related to the above mentioned. It is forbidden to use the rental-car as a tow car. It is forbidden to use the rental-car as a taxi, Uber or similar passenger transport service or truck.
- 2.4 Lessee is obliged to hold the Hungarian and foreign highway-codes.
- 2.5 Lessee is obliged to use the rental-car with proper diligence.
- 2.6 Lessee is obliged to take care of all the expenses related to the rental-car. (E.g.: fuel consumption, parking fees, tolls, fines, etc.)

3. Leasing term handing over and returning the rental car

- 3.1 The term of the leasing (during the reservation) given by the Lessee can be found in the short term leasing contract. The lease term commences on the actual hand over of the leased vehicle. At the hand over of the vehicle the parties inspect the vehicle, and fill in an

átadásakor az állapotlapon fel nem tüntetett sérülések javítási költségeit a Bérelő viselni köteles, kivéve, ha bizonyítani tudja, hogy a sérülés nem az ő használata során keletkezett.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.2. A bérleti idő minimum 24 óra. Amennyiben Bérelő a bérleti szerződés szerinti leadási időpont után több, mint 1 órával adja le a gépjárművet, úgy Bérbeadó egy további nap díját számolja fel.</p> <p>3.3. A bérleti idő kezdő időpontjában a bérbeadó átadja a bérautót, annak okmányait és szükséges tartozékait a bérelőnek. Az autó átadásakor a bérautóhoz tartozó állapotlap kerül kitöltésre, melyet a felek szintén aláírnak.</p> <p>3.4. Jelen általános szerződési feltételek alapján a Bérbeadónak nem keletkezik szerződéskötési kötelezettsége a Bérelő irányában.</p> <p>3.5. Bérautót, felszereléseit, tartozékait és okmányait a szerződésben megállapított bérleti idő lejártá után a Bérbeadó telephelyén, vagy a szerződésben rögzített helyen, az ott megjelölt időpontban, üzemanyaggal feltöltve, tisztán, az általánosan elvárható állapotban kell átadni. A visszaadásakor a bérautóhoz tartozó állapotlapon a felek rögzítik bérautóban esetleg keletkezett új sérüléseket, hiányosságokat. Bérelő az állapotlapon szereplő sérülésekért és hiányosságokért (pl. forgalmi, rendszám-tábla, indítókulcs, stb.) anyagi felelősséggel tartozik még akkor is, ha az autó visszaadásakor már nincs jelen (nem várja meg a bérbeadó ellenőrzését), így nem tudja aláírni visszavételkor az állapotlapot.</p> <p>3.6. Bérelő a bérautót üzemanyaggal teljesen feltöltve kapja meg, és visszaadnia is így kell. Hiányzó üzemanyag esetén a hiányzó mennyiség a bérbeadó becslése alapján kerül felszámításra, Bérbeadónak joga van továbbá autónként 3000,- forint + áfa feltöltési díj elszámolására is.</p> <p>3.7. A bérleti idő meghosszabbítását írásban, 24 órával a bérlet lejáratá előtt, a Bérbeadóval engedélyeztetni kell, s egyben a pótlólagosan felmerülő bérleti díjat is ki kell egyenlíteni.</p> <p>3.8. A bérautó tekintetében a kárveszély mindaddig a Bérelőt terheli, amíg azt vissza nem juttatta a Bérbeadó részére. Bérbeadó kártérítésre tart igényt, ha a Bérbeadó legkésőbb 24 órával a lejárat után nem kapja vissza a bérautót.</p> <p>3.9. Előre nem egyeztetett késedelmes bérautó visszaadás esetén Bérbeadó rendőrségi feljelentést tesz. Bérelő köteles valamennyi, a késedelemből származó költséget (bérautó szállítása, felkutatása, stb.) megfizetni</p> <p>3.10. Ha a bérautót a Bérelő a bérlet időtartamának utolsó napján nem szolgáltatja vissza, kötbért köteles fizetni a napi bérleti díj kétszeresének megfelelő összegben a késedelem minden naptári napja után.</p> | <p>3.2 The minimum term of the contract is twenty-four (24) hours. In case of three (3) hours delay the Lessor will charge the cost of another day (24 hours).</p> <p>3.3 At the starting point of the contract's term the Lessor hands over the rental-car with all the necessary papers and accessories to the Lessee. They also fill out a status-data-sheet at the handing-over which will be signed by both parties as well.</p> <p>3.4 The present general terms of business doesn't oblige the Lessor to conclude short term contracts with the Lessee.</p> <p>3.5 The rental-car, its papers and accessories must be given back according to the stipulated term of the contract at the Lessor's parking lot or at a place stipulated by the contract and on the given time, clean, filled up with fuel, and in a generally proper condition. At the time of return of the vehicle the parties record the occasional new damages and losses of the rental-car. The Lessee is liable for the damages and losses (e.g.: loss of ignition key, damaged license plate, etc.) of the rental-car even if he/she has already left the premises of the Lessor (could not wait for the status-check by the Lessor) and cannot sign the status-data-sheet at that time.</p> <p>3.6 Lessee receives the rental-call with a full-tank and he/she is obliged to return it likewise. If the tank is not full the Lessor is entitled to gauge to missing quantity and charge it accordingly. Lessor is also entitled to charge an extra cost of HUF 3000,- plus Vat filling fee.</p> <p>3.7 The prolonging of the term of the contract must be licensed by the Lessor in written form twenty-four (24) hours ahead of the termination of the contract and the emerging rental-fee can also be charged by the Lessor.</p> <p>3.8 The risk of damages shall be attributed to the Lessee by the time of the hand over of the vehicle to the Lessor. The Lessor may claim the reimbursement of its damages if the Lessee fails to return the vehicle within 24 hours after the expiration date, the latest.</p> <p>3.9 If the rental-car delay is not returned in delay without the prior consent of the Lessor, the Lessor will report the case to the police. Lessee is obliged to cover all the expenses emerged from the delayed returning of the rental-car (transportation and research costs).</p> <p>3.10 If the rental-car is not returned at the end of the lease term the Lessee shall pay a contractual penalty to the Lessor equaling to the double price of the normal rental fee for the entire period of the late return calculated on calendar year basis.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4. Biztosítás

- 4.1. A bérleti díj magában foglalja a Magyarországon törvény szerint előírt kötelező felelősségbiztosítás díját.
- 4.2. A bérleti díj tartalmazza a CASCO biztosítást töréskár és lopáskár esetére. Bérlo felelőssége töréskár, vagy lopáskár esetén szerződésben meghatározott esetek kivételével a szerződésben meghatározott önrészre terjed ki. A kártérítés mértékét töréskár és lopáskár esetén, a bérleti szerződés tartalmazza.
- 4.3. Ha a CASCO biztosítás töréskár és/vagy lopáskár esetére bármilyen szerződésszegés, hamis, valótlan vagy megtévesztő adat közlése esetén hatálytalan, vagy a biztosító jogosult a teljesítést megtagadni a Bérlo teljes kártérítési felelősséggel tartozik, különösen és nem kizárólag akkor, ha Bérlo bérautót harmadik személynek átengedte.
- 4.4. Bérlo akkor minősül véltlennek bérautóban bekövetkezett káreseménnyel kapcsolatban, ha rendelkezik szabályosan kitöltött európai formátumú baleseti kárbejelentővel, melyen a káresemény okozója (aki nem a Bérlo (jogosult vezető) elismeri vétkességét, és azt a baleseti kárbejelentőn aláírásával is hitelesíti. Ebben az esetben Bérlo nek nincs semmilyen fizetési kötelezettsége a káreseménnyel kapcsolatban. (A káreseménnyel kapcsolatosan szükséges ügyintézés az 5. pontban található.)
- 4.5. Bérautón bekövetkező kerékkárookra, üveggárokra (kavicsfelverődés) és a gumiabroncs sérülésére, valamint a bérautó belső terének és csomagterének nem balesetből eredő károsodására a CASCO biztosítás nem vonatkozik ezeket a károkat teljes mértékben a Bérlo nek kell megtéríteni.
- 4.6. Bérautó bármilyen rövid időre őrizetlenül hagyása esetén a Bérlo köteles a kihúzható autórádiót, illetve a leszedhető előlapú autórádió előlapját magával vinni, valamint gondoskodni arról, hogy értéktárgy ne maradjon bérautóban. Ellenkező esetben az autó feltörése esetén, bérautóban keletkezett károk költségét Bérlo nek kell megfizetni, a CASCO biztosítás érvényét veszti.
- 4.7. Bérlo lopáskár esetén teljes kártérítési felelősséggel tartozik akkor, ha bérautó forgalmi engedélyét és eredeti kulcsát nem adta vissza a Bérbeadó nak, vagy bérautó kulcsát Bérbeadó engedélye nélkül lemásoltatta. Ebből adódó kártérítés esetén Bérlo nek a bérautó hivatalos EUROTAX értékbecsléssel megállapított értékét, vagy ha a bérautó nem a Bérbeadó tulajdona, a tulajdonos által a Bérbeadó felé kiszámlázott összeget kell megtérítenie. A Bérbeadó lopás esetén a kulcsot szakértővel megvizsgálhatja.
- 4.8. A Bérautó indítókulcsának elvesztése esetén azonnal értesíteni kell a Bérbeadót, aki intézkedik bérautó zárcseréjéről és az új indítókulcsok beszerzéséről. Az ezzel kapcsolatos összes költséget a Bérlo fizeti.

4. Insurance

- 4.1 The leasing fee includes the mandatory insurance fees stipulated by Hungarian laws.
- 4.2 The rental fee includes the Casco, collision damages, and theft. The liability of the Lessee is limited to the deductible amount of the Casco insurance except for the cases stipulated in the contract. The scope of the compensation in case of collision damages or theft is stipulated in the contract.
- 4.3 If the Casco insurance is void, or the insurer is entitled to reject the payment of the insurance proceeds in case of collision damages or theft due to the fact that the Lessee provides false or untrue data, or is breach of contract the Lessee will be liable to the full scale compensation especially but not exceptionally if he/she would lease the car to a third party.
- 4.4 The Lessee cannot be held liable for any damages occurred to the rental-car if he/she possesses a properly filled out European Form of Accident Report Sheet on which the person who caused the accident admits to his/her acting and also acknowledges it by his/her signature. In this case the Lessee is not liable to any kind of compensation against the Lessor concerning the damage. (All necessary measures concerning accidents will be dealt with under clause 5.)
- 4.5 The damages occurred on the rental car as tire damage, glass-breakage (bob up of grails), car-tire damage and also the damage of the interior and the trunk of the car which were not related to the accident the Casco insurance will not cover these damages. These damages must fully be compensated by the Lessee.
- 4.6 In any short term the rental-car is left unattended the Lessee is obliged to remove the removable radio-set or the cover-piece of the radio-set with him/her and make sure he/she does not leave any valuable objects in the rental-car. In any case if the car is broken into because of negligence of the Lessee the Casco insurance will be void and all the costs of compensation will be borne by the Lessee.
- 4.7 In case of theft the Lessee is fully liable for the whole compensation, if he/she has not returned the rental-car's keys and car document to the Lessor or made a copy of the rental-car's keys without the Lessor's consent. Damages emerged from such case will be compensated by Lessee in such way that the official EUROTAX value, or if the leased vehicle is owned by third party, the amount invoiced by such third party to the Lessor will be calculated as compensation. The Lessor will examine the keys of the rental-car with expert in case of theft.
- 4.8 If the ignition key of the rental car is lost it should be reported to the Lessor immediately who will take measures on the spot to replace the ignition latch and secure the replacement keys. All expenses covering these measures will be paid by the Lessee.

- 4.9. Töréskár, vagy bérautó sérülése esetén Bérlő által fizetendő önrész összege különböző káreseményenként többszöröződik, az önrész összege annyiszor fizetendő, ahány különböző káreseményből adódóan keletkeztek bérautóban a sérülések.
- 4.10. Bérlő hibájából bérautóban bekövetkezett káresemény esetén a bérautó hazaszállításának (vontatás, autómentő, stb.) költségei Bérlőt terhelik.
- 5. Bérlő magatartása baleset ill. káresemény esetén**
- 5.1. Bérlő (jogosult vezető) balesetknél/egyéb károknál, bérautó ellopásakor, köteles közvetlenül Bérbeadót és a rendőrséget értesíteni, a kárnál/balesetnél résztvevőket, a káresemény okozóját, és tanukat név és cím szerint jegyzőkönyveztetni.
- 5.2. Kárnyilatkozatot átadni csak Bérbeadó beleegyezésével megengedett. A szükséges mentési és javítási intézkedéseket minden esetben Bérbeadó kezdeményezi.
- 5.3. Belföldön történt káresemény esetén szükség van egy szabályosan kitöltött, mindkét fél által aláírt, európai formátumú baleseti bejelentőre vagy rendőrségi jegyzőkönyvre, melyen a vétkes fél (a káresemény okozója) elismeri véttségét.
- 5.4. Külföldön bekövetkezett kár esetén, a fentiek kivételével, a károkozó külföldi biztosítójának igazolására (amennyiben nem bérlő a károkozó), valamint a rendőrségi jegyzőkönyvre van szükség.
- 5.5. Bérlő kötelezi magát, hogy késedelem nélkül részletes baleseti jelentést készít Bérbeadónak. Bérlő teljes mértékben anyagi helytállással tartozik a gépjárműben bekövetkezett valamennyi kárért, ha a Casco biztosítás biztosítója bármilyen okból nem köteles a kárt megtéríteni.
- 5.6. Amennyiben Bérlő a kárügyintézéshez szükséges okmányokat nem adja le a káreseményt követő 24 órán belül, a késedelmes javítási és ügyintézési időből eredő károkat köteles Bérbeadónak megtéríteni.
- 6. Bérautó meghibásodása**
- 6.1. Bérbeadó magára vállalja bérautón előforduló javítási költségeket, amennyiben azok a rendeltetésszerű (az üzemeltetés és/vagy a közlekedés biztonságának megfelelő) használat során keletkeznek, és amelyeket Bérlő telefonon Bérbeadónak bejelent. Bérlőnek lehetősége van Bérbeadó külön szóbeli engedélye nélkül nettó 5000 HUF értékhatárig a bérautó hivatalos márkaszervizben történő javíttatásra, illetve alkatrész-csere elvégzésére. Alkatrész cseréje esetén Bérlő a régi alkatrészt köteles Bérbeadónak átadni, ellenkező esetben a javítási költségek Bérlőt terhelik.
- 6.2. A kilométer-számláló meghibásodásánál Bérbeadót haladéktalanul értesíteni kell, valamint a javítását a legközelebbi műhelyben késedelem nélkül el kell végeztetni, ugyanakkor szükséges a
- 4.9 In case of breakage or damage in the rental-car the payable amount of retention will multiply with the different cases of damages the retention must be paid as many times as many damages occurred to the rental-car from the different cases.
- 4.10 If the damage case happened due to the conduct of the Lessee the costs of transportation (towing, yellow angel, etc) will be borne by him/her.
- 5. Conduct of Lessee in case of accident or damage case**
- 5.1 The Lessee is obliged to inform the Lessor and the Police in case of accidents/ and/or any other damage cases and make minutes of the people involved of the witnesses with their names and addresses, also the perpetrator of the damage case.
- 5.2 The damage statement can only be handed out with the consent of the Lessor. All the necessary measures concerning rescuing and repairing can only be initiated by the Lessor.
- 5.3 In case of inland accident there is a need for a European Form of Accident Report Sheet which has been filled out and signed by both of the parties involved on which the liable party (the one who caused the accident) will acknowledged his/her wrongdoing.
- 5.4 In case of damage happening abroad besides the above mentioned the liable party's foreign insurance company's certificate (if the wrongdoer is not the Lessee) is also needed and the minutes of the local police.
- 5.5 Lessee will oblige him/herself to file a report of the accident without further notice toward the Lessor. Lessee can fully be liable for all the expanses and damages occurred if the Casco insurer can reject payment of the insurance proceeds for any reason whatsoever.
- 5.6 If the Lessee does not hand over the necessary documents for the measures of the insurance within the next twenty-four (24) hours after the damage case all the costs and damages of reparation and administration emerged from the delay will be borne by the Lessee.
- 6. Failure of the rental-car**
- 6.1 The Lessor will take the costs of occasional repairs if the damages occurred during normal use of the rental-car (according to the safe conduct of road rules and operation of the rental-car) and which were reported to the Lessor on telephone. The Lessee is entitled to have the rental-car repaired at official garages without the oral consent of the Lessor and also entitled to have the spare-parts changed. In case of spare-part change the Lessee is obliged to hand over the old ones to the Lessor otherwise the cost of the repair is on the Lessee.
- 6.2 In case the tax-o-meter is damaged the Lessor is to be informed immediately and have it repaired at the nearest possible garage. On the other hand the pay-off is based on kilometer-

kilométerek szerinti elszámolás.

- 6.3. Bérlo berauto üzembiztonsága érdekében köteles ellenörizni berauto hütövíz folyadékszintjét, motorolajat, és köteles jelezni a hütövíz folyadékszintjével, a motor- és a sebességváltó-olajjal kapcsolatos bérlet során felmerült esetleges problémákat. A hütö vagy kenőfolyadék elfolyása miatt keletkezett kárért Bérlo felel.
- 6.4. Bérlo kötelezi magát, hogy amennyiben Bérbeadó azt jelzi, különösen hosszabb távú bérlet esetén a gyártó által előírt szervizelés idejére, berautót megtekintés és karbantartás céljára a Bérbeadónak rendelkezésére bocsátja, szükség esetén Bérlo jelzi Bérbeadónak, hogy berauto elérte a kötelező szerviz intervallumot, melynek pontos értéke berautohoz tartozó „Gépjármű állapotlapon” szerepel. A Bérbeadó ezen időszakra csereautót biztosít. Amennyiben Bérlo nem tudja, hogy berauto mikor éri el a kötelező szerviz intervallumot, köteles azt Bérbeadó diszpécser szolgálatától megtudakolnia.
- 6.5. A Bérlo teljes és feltétlen kártérítési kötelezettséggel tartozik, a jelen 6. pontban foglaltak elmulasztása esetén.

7. Bérlo felelőssége

- 7.1. Bérlo teljes kártérítési felelősséggel tartozik, ha berautót alkoholos, vagy kábítószeres és/vagy egyéb bódulatkeltésre alkalmas szer befolyásoltsága alatt vezette, a gépkocsit nem a szerződésben megjelölt személy vezette, továbbá, ha a kár más jármű vontatása közben keletkezett.
- 7.2. Bérbeadó Bérlore terheli Bérlo által berautóban okozott kárt és az azzal kapcsolatba hozható járulékos költségeket (pl.: szakvélemény, vontatási költségek, napidíjak).
- 7.3. Bérlo köteles a bérlet ideje alatt berautóra kiszabott bírságok és egyéb térítési díjak (parkolójegy, gyorsajtás, autópálya matrica, stb.) megfizetésére.
- 7.4. Bérlo berautót, annak tartozékait jó gazda módjára, rendeltetészerűen köteles használni és azoknak, valamint berauto okmányainak őrzéséről gondoskodni.

8. Fizetési és pénzügyi feltételek

- 8.1. Bérlo a bérleti díjat, költségeket és az esetleges kauciót, ettől eltérő megállapodás hiányában, előre köteles fizetni. A bérleti és egyéb díjak a bérleti szerződésen találhatóak.
- 8.2. Amennyiben a bérlet időszaka nem a hónap első napján indul, a Bérbeadó az első tört hónapra eső díjról a számlát minden hónap utolsó péntekjén állítja ki. Az ezt követő hónapokban Bérbeadó a teljes hónapra járó díjat számláz a hónap első munkanapján, majd a leadás hónapjában, amennyiben az tört hónap, utólag jóváírja meg nem szolgált díjat. Bérbeadó a számlákat 14 napos fizetési határidővel állítja ki.

wise.

- 6.3. Lessee is obliged to gauge for proper operation of the rental-car the level of the cooling-water, engine-oil and also obliged to report all the problems occurred with the level of the cooling-water, engine-oil and transmission-oil during the rental-term to the Lessor. If any damage occurs due to the leakage of cooling or lubrication liquids it is the sole liability of the Lessee.
- 6.4. Lessee is obliged to hand over the rental-car and inform the Lessor, especially in cases where the rental term is of longer period, for mandatory maintenance or if the rental-car signals the scheduled period of mandatory service maintenance. The exact value of the scheduled period of mandatory service is listed on the “status sheet” equipped with the rental-car and given by the Lessor. For this period an exchange vehicle is at the disposal of the Lessee. If the Lessee does not know when the scheduled period of maintenance arrives for the rental-car he/she must enquire at the dispatcher service of the Lessor.
- 6.5. Lessee is fully liable to all the damages occurred from his/her fault written under clause 6.

7. Responsibility of the Lessee

- 7.1. Lessee is fully liable to all the damages caused in the rental-car if he/she has driven the car under influence of any kind of psychedelic drugs (e.g.: alcohol, drugs, etc.). The rental-car was not driven by the person stipulated in the contract or the damage occurred when the rental-car was used as a tow-car.
- 7.2. The Lessee is liable for the damages plus all the auxiliary expenses related to those damages. (e.g.: expert’s report, towing, daily fees) occurred during the term of the contract if the damages were caused by Lessee
- 7.3. Lessee is obliged to pay all the fines encumbering the rental-car during the term of the contract. (E.g.: Parking fee, fines, toll, etc.)
- 7.4. Lessee is obliged to behave properly and use the rental-car in a normal way and also to keep the necessary documents of the rental-car safe.

8. Payment and financial conditions

- 8.1. The Lessee is obliged to pay the rental fee, other costs and optional deposit in advance. The leasing fee and other fees can be found in the leasing contract.
- 8.2. If the lease term is not the first day of the month, the first invoice about the partial lease fee will be issued by the Lessor on the last Friday of the respective month. Thereafter the Lessor issues its invoice about the monthly lease fee on the first business day of each month. If the return of the vehicle takes place not on the last day of the month, the Lessor credits that part of the fee back to the Lessee which was over invoiced.

8.3. Minden további összeget, amivel a Bérlet tartozik a Bérbeadónak a szerződés, vagy jelen általános szerződési feltételek szerint, legkésőbb az arra vonatkozó számla esedékességének a napján kell megfizetni. A fizetés napjának a számlaösszeg Bérbeadó számláján történő jóváírásának a napja minősül.

8.4. Bérletnek alábbi fizetési kötelezettségei keletkezhetnek:

- a. Bérleti díj, illetve egyéb a bérléssel kapcsolatos díjak.
- b. Díjfizetés elmulasztása, vagy késedelmes teljesítése esetén a felmerülő ügyvédi, per, behajtási és egyéb költségek, valamint a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) szerinti késedelmi kamat.
- c. Ki- és visszaszállítási díjak.
- d. Kilométer túllépés után fizetendő pótdíj.
- e. Bérautóban bekövetkezett káreseménnyel kapcsolatos, szerződésben előre meghatározott kártérítési díj törés vagy lopáskár esetén, illetve egyéb kártérítési kötelezettség.
- f. Bérautó (külső, belső) takarításának a díja, ha bérautó az átlagosan elvárhatónál szennyezettebben kerül visszaadásra.
- g. Parkolási, autópálya és egyéb díjak, valamint ezzel, vagy az autó egyéb használatával kapcsolatban kiszabott bírságok, büntetések.
- h. Bérautó visszaadásakor üzemanyag hiány esetén, az újratöltés és az üzemanyag költségei.
- i. Bármely olyan kártérítési kötelezettsége Bérletnek, melyről jelen szerződés rendelkezik.
- j. Bérautó tartozékainak, okmányinak elvesztésért fizetendő pótdíjak.
- k. Bérautó rendeltetésellenes használatból, jelen szerződés megszegéséből, vagy egyéb károkozásból eredően a bérautóban, vagy annak tartozékaiiban keletkezett kár megtérítése, független igazságügyi szakértő, vagy a hivatalos márkaszerviz által megállapított értéken.
- l. Általános forgalmi adó és egyéb adók, illetékek, melyeket a fent részletezett díjakban törvény szerint meg kell fizetni.
- m. További nettó 10 euró/esemény ügyintézési díj fizetendő, a fenti g, h, i, j, k pontokban foglaltak alapján keletkezett fizetési kötelezettségek esetén.

8.5 Azzal, hogy a Bérlet jelzi a Bérbeadó felé, hogy egy vagy több járművet bérelne, egyúttal felhatalmazza, hogy hitelvizsgálatot folytasson le az ügylettel kapcsolatban. Bérlet Bérbeadó kérésére köteles az utolsó elfogadott éves beszámolóját Bérbeadó részére megküldeni. Bérbeadó a hitelvizsgálat eredményétől függően jogosult további feltételeket támasztani vagy biztosítékokat kérni, és ezekről a Bérlettel

The Lessee shall settle the invoiced within 14 days.

Any and all other amounts, which are to be paid by the Lessee to the Lessor in the basis of the agreement or this general terms shall be paid on the due date of the respective invoice, the latest. An invoiced is deemed to be paid if the invoiced amount is credited on the bank account of the Lessor.

Lessor may have the following payment duties:

- a. Leasing fee, additional fees related to leasing.
- b. In case of negligent payment or delayed fulfillment the emerging lawyer fees, litigation fees, retortion and other fees and the default interest which is always the double of the prime rate set by the Hungarian National Bank.
- c. The fees of taking out and in the rental vehicle.
- d. Fees after overleaping the kilometerage.
- e. All fees emerged from damage cases in the rental car, reparation fees in case of brakeage or theft and any additional reparation obligations.
- f. Cleaning of the rental-car (interior and exterior) if it was taken back dirtier than the normal condition would have been accepted.
- g. Parking fees, tolls and other fees, and also any other fees related to the usage of the rental-car or any fines levied on the rental-car in connection with the usage.
- h. During the return of the rental-car the lack of fuel respectively the refilling and the cost of the fuel.
- i. Any such reparation obligations of the Lessee set out in this contract.
- j. Losing of the rental-car documents the cost of replacing them.
- k. Improper use of the rental car, breach of this contract or any other damages caused in the rental car or in its parts the reparation of all those emerging costs, the costs of an independent expert or at a value set by the official garage rate.
- l. The Value Added Tax and any other taxes or duties which are to be paid accordingly in the above mentioned manner.
- m. An extra 10 Euro/case administration fee is to be paid according to the payment obligations emerged from clauses g,h,i,j,k.

8.5 If the Lessee gives notice of the desire to lease one or more vehicles, the Lessor will at all times be authorized to conduct a credit acceptance procedure in relation to the Lessee. The Lessee undertakes to submit its statutory annual accounts to the Lessor. The Lessor is authorized to require supplemental conditions or securities and to agree such supplemental conditions/securities with Lessee on the basis of the outcome of the credit check. The hand

megállapodni. A jármű(vek) átadása kizárólag a megállapodott biztosítékok rendelkezésre állását követően történhet meg.

over of the vehicles will take place after the agreed collateral is furnished.

9. Adatvédelem

- 9.1 A Bérbeadó kötelezi magát, hogy a tárolt adatokat kizárólag a bérbeadási együttműködés, valamint saját értékesítési akciók kommunikálása érdekében használja, harmadik személynek ki nem adja.
- 9.2. Ha Bérelő bérautót a szerződés lejártá után 24 órán belül nem szolgáltatja vissza, vagy Bérelő csekkje, hitelkártyája fedezet nélküli, illetve az esedékes bérleti díjakat nem fizeti határidőre, vagy Bérelő bérleti szerződésben szereplő adatai nem valódiak, Bérbeadó jogosult a Bérelő adatait harmadik személynek átadni.
- 9.3 A Bérelő köteles egy adatbázist fenntartani, amely tartalmazza a következő adatokat: (i) a járművezető vezeték és keresztnéve, (ii) a pontos dátuma és időpontja annak, amikor járművezető a járművet vezette, (iii) a jármű forgalmi rendszáma, (iv) a járművezető lakcíme. A Bérbeadó kérésére a Bérelő köteles az adatbázist és a benne tárolt adatokat a Bérbeadó részére rendelkezésre bocsátani. Az adatoknak minimum tartalmaznia kell a teljes nevet (kereszt- és vezetéknév), a születési dátumot, a lakcímet, a (mobil) telefonszámot és email címet. A Bérelő köteles minden érintett járművezető ehhez szükséges és a 2011. évi CXII. törvény az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról (a továbbiakban "Info tv".)

9. Data protection

- 9.1 Lessor takes the obligation upon himself to store all the data exclusively for the purpose of communicating his own marketing sales offers and for the cooperation during the term of the contract, and not dispose such data to any third party.
- 9.2 If the Lessee will not return the rental-car within twenty-four (24) hours after the expiration of the term of the contract or his/her check or credit card is not covered or he/she will not pay the due fees for the time limit or his/her given personal data is not valid or falsified in all these cases the Lessor is entitled to hand over these data to third parties.
- 9.3 The Lessee is obliged to keep a database containing the following information: (i) the name and surname of the driver, (ii) date and time, when driver drives the vehicle, (iii) evidence registration number of the vehicle and (iv) address of the driver. Upon request of the Lessor the Lessee is obliged to provide the database and any information contained therein to Lessor. The data at minimum contains the full name (first and sir name), the birth date, the address, the (mobile) phone number and the email address. Lessee shall obtain the written approval of each drivers issued in accordance with the relevant provisions of Act no CXII of 2011 about the self determination and information rights ("Info Act") and hand it over to Lessor.

10. Teljesítési hely és egyéb rendelkezések

- 10.1. A teljesítési hely Bérbeadó budapesti telephelye.
- 10.2. A Felek kijelentik, hogy ha a szerződési rendelkezésekből bármely feltétel semmis lenne, azt a semmis rendelkezés gazdasági és jogi tartalmához legközelebb álló érvényes rendelkezéssel kell módosítottan tekinteni.
- 10.3. A szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény) hatályos rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 10.4. Jelen általános szerződési feltételek magyar és angol nyelven készültek. Amennyiben bármilyen ellentmondás lenne a magyar és az angol szöveg között, a magyar nyelvű szöveg az irányadó.
- 10.5 Abban az esetben ha az egyedi bérleti szerződésben megjelölt Bérelő és Sofőr eltérő személyek, a Bérelő köteles a Bérelőt terhelő kötelezettségeket a Sofőrrel szemben érvényesíteni. A Bérelő nem mentesülhet a bérleti szerződésből származó bármely kötelezettsége teljesítése alól arra történő hivatkozással, hogy a Bérelő és a Sofőr személye különbözik.
- 10.6 Nem természetes személy Bérelő esetén az egyedi bérleti szerződés aláírásával a Bérelőt

10. Place of fulfillment and miscellaneous

- 10.1 Place of fulfillment is the garage of the Lessor in Budapest.
- 10.2 The Parties agree upon that if any clause of this contract would be invalid the invalid provision shall be replaced or amended by a clause which has the possibly closest legal and commercial meaning to the invalid provision.
- 10.3 All queries not regulated in this contract are under the effect of the Hungarian Civil Code from (Act v of 2013).
- 10.4 These general terms of business were made in Hungarian and in English. In case of any deviation between the two language versions, the Hungarian version shall prevail.
- 10.5 If the Lessee and the Driver indicated in the individual lease agreement are different persons, the Lessee is obliged to ensure the compliance with the Lessee's obligation by the Driver. The Lessee can not exempt itself from any obligations arising from the short term lease by referring to the fact that the Driver and the Lessee are different persons.
- 10.6 If the Lessee is not a private person by signing the individual lease agreement the private

képviselő személy kijelenti és szavatolja, hogy a szerződés megkötéséhez szükséges képviseleti joggal és felhatalmazással rendelkezik.

person acting on behalf of the Lessee represents and warrants that it holds the necessary representation right and power to conclude the agreement.

11. Alkalmazandó jog és illetékes bíróság

11. Applicable law and competent court

11.1 Mind a jelen szerződés, mind az egyedi Rövid távú bérleti szerződések tekintetében a magyar az irányadó jog. A felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés megkötése helyének a Bérbeadó 1124 Budapest, Csörsz utca 41. szám alatti székhelyét tekintik, melyet a felek közöttük felmerülő bármilyen jogvita esetére az ügyletkötés helye szerinti bíróság illetékessége megállapításánál irányadónak fogadnak el.

11.1 The master agreement as well as the lease contracts are governed exclusively by Hungarian law. In case of any legal disputes between the parties, the parties shall subject themselves to the exclusive jurisdiction of the Central District Court of Pest or the Metropolitan Court of Budapest.

11..2 A Rövidtávú bérleti szerződés általános feltételei és az Egyedi szerződés ellenkező rendelkezése esetén az Egyedi szerződés rendelkezései az irányadóak.

11.2 In case of any discrepancy between the General Conditions and the Individual Leasing Contract the provisions of Individual Leasing Contract shall prevail.